

(Общие указатели, посвященные литературам народов СССР)

Художественная литература и в первую очередь советская многонациональная литература играет важную роль в выполнении одной из основных задач на пути к построению коммунизма в нашей стране — воспитании нового человека.

О развитии литератур народов СССР свидетельствует все увеличивающееся количество изданий художественных произведений на языке оригинала, а также переводов этих произведений на языки других братских народов. Особенно много сделано в области перевода на русский язык. За последние годы появился ряд исследований, посвященных как литературам в целом, так и творчеству отдельных писателей.

Проблема взаимодействия литератур народов СССР — одна из актуальных, но далеко не достаточно изученных проблем советского литературоведения, при разработке которой основное внимание по большей части уделялось влиянию русской литературы на литературы братских народов. Однако не менее важным является исследование вопросов развития самой русской литературы во взаимодействии и взаимоотношениях с литературами других народов СССР. «Не замечая того, что русская литература впитывает из множества других источников народов СССР, мы не поймем то новое, что она вносит в современную мировую литературу, не поймем заново вспыхнувшую и преображенную в советской литературе пушкинскую традицию. Таков вывод, к которому приходит сегодня литературная наука...», — писал в своей статье «Что дают русской литературе народы СССР» К. Зелинский¹.

Итак, перед советскими литературоведами стоит серьезная задача изучить многообразные связи наших национальных литератур, показать процесс их взаимного обогащения. Большие задачи встают перед библиотекарями, библиографами, педагогами, призванными усилить пропаганду литератур народов СССР, единой многонациональной советской литературы.

Необходимо со всей определенностью подчеркнуть, что и изучение литературы, и ее пропаганда среди читателей требуют высокого уровня библиографии, создания разнообразных библиографических пособий. Запросы советских людей чрезвычайно многогранны, и библиография сможет их удовлетворить, если она сама будет достаточно многогранной.

Система пособий в широком смысле слова складывается из всех типов библиографий, обслуживающей интересы разных читателей — от молодого, неискущенного читателя до научного работника, исследователя. Если мы обратимся к библиографии художественной литературы народов СССР (в том числе русской), то убедимся в разнообразии ее видов и жанров.

В период с 1956 г. по 1965 г. республиканские и центральные библиотеки издали ряд общих указателей по литературе народов СССР (в том числе дореволюционной русской и советской). Институт русской литературы Академии наук СССР выпустил в 1962—1963 гг. библиографии по русской литературе XIX и начала XX вв. Систематически издаются указатели Н. И. Мацуева «Художественная литература русская и переводная» и «Советская художественная литература и критика».

¹ «Литературная газета», 1964, 22 февр.

Обилие общих указателей, посвященных литературам народов СССР, вызывает необходимость рассмотреть этот тип библиографии, определить его место и значение в системе пособий. Мы не ставим своей задачей дать исчерпывающий обзор общих указателей по литературе народов СССР и остановимся лишь на наиболее значительных справочниках, созданных после XX съезда КПСС.

Прежде всего постараемся ответить на вопрос, почему библиографы центральных и республиканских библиотек, институтов, издательств за последнее десятилетие все чаще обращаются к общему указателю? Каковы его отличительные особенности, привлекающие внимание тех, кто занимается как рекомендательной, так и научно-информационной библиографией?

Интенсивное издание общих указателей по литературам народов СССР объясняется тем обстоятельством, что этот тип справочника открывает широкие возможности библиографирования материалов, необходимых для изучения литературы в целом, особенностей ее становления, роста, развития.

Общие указатели могут быть посвящены одной национальной литературе («Азербайджанская литература», «Туркменская литература», «Литовская литература» и др.), многим литературам («Классики литературы народов СССР», «Классики зарубежной литературы» и др.), единой многонациональной советской литературе («Советские писатели»), какому-либо периоду в развитии одной из национальных литератур (библиографические пособия по древнерусской литературе, русской литературе XVIII, XIX, конца XIX — начала XX в.).

Общие указатели в отличие от персональной библиографии содержат материалы, освещающие литературный процесс в разнообразных аспектах. Работы, знакомящие с литературной борьбой (в дореволюционный период неразрывными узами связанной с освободительной борьбой), сменой литературных направлений, идей, стилей, с проблемами традиций и новаторства, с историей журналистики и критики и многими другими вопросами развития литературы, отражаются в общем разделе указателя. Этот раздел, имеющий важное принципиальное значение, нередко открывается (если имеется соответствующий материал) работами, характеризующими взгляды основоположников марксизма-ленинизма на ту или иную литературу, на отдельные периоды ее истории. Наличие общего раздела — один из характерных признаков общего указателя².

Общий указатель дает читателям возможность ознакомиться с литературой о жизни и творчестве не только крупнейших писателей, но и писателей второстепенных, а также малоизвестных, забытых, чьи произведения нередко представляют большой интерес для изучения литературы определенного периода.

Общие указатели могут быть и рекомендательными и научно-информационными; принципы отбора материала, его систематизации и аннотирования будут зависеть от читательской и целевой установки, принятой составителями.

Наиболее разработаны общие указатели по русской литературе как рекомендательные, так и научно-информационные. Разнообразные по читательскому и целевому назначению, относящиеся к разным видам библиографии, они могут удовлетворить запросы очень широких кругов читателей. Опыт создания этих указателей может быть учтен и исполь-

² Если сопоставить общий указатель по художественной литературе и, например, библиографический справочник, то одним из существенных различий между ними окажется отсутствие в последнем общего раздела.

зован в дальнейшей работе над пособиями такого типа, поэтому мы коротко охарактеризуем их.

Среди рекомендательных библиографических пособий по русской литературе важное место занимают пособия для молодежи. В указателе Б. А. Пескиной «Классики русской художественной литературы XVIII—XIX вв.»³, адресованном рабочей и сельской молодежи, представлены 16 крупнейших писателей-классиков. В новом пособии в помощь самообразованию молодежи «Классики русской художественной литературы»⁴, составленном с учетом возросших интересов и культурного уровня молодых читателей,—33 писателя: рекомендация произведений не только тех писателей, которые изучаются в школе, обогащает представление о русской дореволюционной литературе.

Читателям, более подготовленным, предназначались отдельные выпуски «Библиотеки самообразования», посвященные классикам литературы народов СССР, а также советской литературе⁵. Составители этих выпусков поставили перед собой задачу помочь самообразованию советской интеллигенции в области художественной литературы, дать разнообразный материал, который позволил бы читателям пополнить и углубить свои знания.

В соответствии с читательским назначением «Библиотеки самообразования» круг имен писателей представлен шире, чем в пособиях для молодежи (например, включены Рылеев, Полежаев, Огарев, Сухово-Кобылин, Михайлов, Курочкин, Мамин-Сибиряк). Кроме того, и это очень существенно, имеются разделы, посвященные классикам русской критики — Белинскому, Чернышевскому, Добролюбову и Писареву⁶.

Для читателей, деятельность которых связана с изучением и пропагандой художественной литературы (учитель, лектор, студент, библиотекарь), издается серия общих рекомендательных указателей «Русские писатели», охватывающих литературу XVIII — начала XX в.⁷. Целевое назначение этих указателей — ознакомить людей, профессионально связанных с литературой (но не исследователей), с историко-литературны-

³ Пескина Б. А. Классики русской художественной литературы XVIII—XIX вв. Рекоменд. указатель для рабочей и сельской молодежи. Изд. 3-е, испр. М., 1955. 88 стр. с портр. (Гос. б-ка СССР им. В. И. Ленина).

⁴ Петровская В. И., Сахарова Е. М. Классики русской художественной литературы. (Двоктябрьский период). Рекоменд. указатель литературы в помощь самообразованию молодежи. М., «Книга», 1964. 283 стр. с илл. (Гос. б-ка СССР им. В. И. Ленина).

⁵ Библиотека самообразования. Круг чтения. М., Госкультпросветиздат. (Гос. б-ка СССР им. В. И. Ленина).

Вып. 3. Советская художественная литература. Под ред. Л. И. Тимофеева. 1951. 223 стр.

Вып. 4. Классики литературы народов СССР. Классики зарубежной литературы. 1952. 422 стр.

⁶ Следует, однако, отметить, что отбор имен писателей в «Библиотеке самообразования» страдает существенными недостатками (в пособии отсутствуют главы о Достоевском, Лескове, Фете, Тютчеве, А. К. Толстом и др.).

⁷ Русские писатели XVIII века. Рекоменд. указатель литературы. Сост. Н. П. Ждановский. Науч. ред. Д. Д. Благого. М., 1954. 120 стр. с илл. (Гос. б-ка СССР им. В. И. Ленина).

Русские писатели первой половины XIX века. Рекоменд. указатель литературы. Под ред. Н. Л. Бродского. М., 1951. 336 стр. с портр. (Гос. б-ка СССР им. В. И. Ленина).

Русские писатели второй половины XIX — начала XX в. Рекоменд. указатель литературы. Ч. 1—3. М., 1958—1963. (Гос. б-ка СССР им. В. И. Ленина. Гос. публ. б-ка им. М. Е. Салтыкова-Щедрина).

Ч. 1. 1958. 368 стр.

Ч. 2. 1958. 528 стр.

Ч. 3. 1963. 489 стр.

ми, биографическими и критическими материалами о русских писателях (в пособиях в помощь самообразованию критика и литературоведения занимают небольшое место).

Отбираются наиболее ценные работы советских исследователей (при этом широко представлено литературоведение последних лет), включаются труды революционных демократов, а также те дореволюционные работы, которые сохранили значение для нашего времени. В целом серия «Русские писатели» знакомит читателей с большим кругом литературоведческих и критических книг и статей, предоставляет возможность выбора, замены одной работы другой. Большое место в указателях занимает общий раздел, характеризующий литературу XVIII и XIX веков в целом, ее отдельные направления.

Институт русской литературы Академии наук СССР издал для научных работников два указателя по истории русской литературы XIX — начала XX в.⁸ В них представлены около 460 русских писателей — широкий круг имен, открывающий простор для изучения литературных явлений того или иного периода, борьбы мнений, направлений (ведь нередко и в творчестве малоизвестных писателей, как в капле воды, отражаются существенные стороны литературной борьбы эпохи).

Указатели Института русской литературы являются не исчерпывающими, а выборочными. Они содержат основные дореволюционные и советские работы о жизни и творчестве писателей, основные издания собраний сочинений⁹. В указателях помещена очень ценная библиография эпистолярных материалов, представляющая большой интерес для исследователей.

Каждый из указателей открывается обширным общим разделом, дающим возможность изучить особенности развития русской литературы XIX — начала XX в. Общий и персональные разделы взаимно дополняют друг друга. Подробный перечень справочных и библиографических изданий, который дан во всех разделах обоих указателей, расширяет возможности дальнейшего изучения материала.

Особо необходимо остановиться на указателях «Советская художественная литература и критика», составленных Н. И. Мацуевым¹⁰. Эта систематически выходящая библиография дает свод изданий произведений художественной литературы, критических и литературоведческих работ, информирует о новых явлениях в этой области. К числу досто-

⁸ История русской литературы XIX века. Библиогр. указатель. Под ред. К. Д. Муратовой. М., Акад. наук СССР, 1962. 966 стр. (Акад. наук СССР. Ин-т русской литературы (Пушкинский дом)).

История русской литературы конца XIX — начала XX века. Библиогр. указатель. Под ред. К. Д. Муратовой. М.-Л., Акад. наук СССР, 1963. 519 стр. (Акад. наук СССР. Ин-т русской литературы. (Пушкинский дом)).

⁹ Издания сочинений даны, с нашей точки зрения, чересчур выборочно: не указаны первые публикации произведений писателей, отдельные сборники и другие материалы.

¹⁰ Мацуев Н. И. Советская художественная литература и критика, 1938—1948. Библиография. М., «Сов. писатель», 1952. 431 стр.

Мацуев Н. И. Советская художественная литература и критика, 1949—1951. Библиография. М., «Сов. писатель», 1953. 275 стр.

Мацуев Н. И. Советская художественная литература и критика, 1952—1953. Библиография. М., «Сов. писатель», 1954. 299 стр.

Мацуев Н. И. Советская художественная литература и критика, 1954—1955. Библиография. М., «Сов. писатель», 1957. 415 стр.

Мацуев Н. И. Советская художественная литература и критика, 1956—1957. Библиография. М., «Сов. писатель», 1959. 548 стр.

Мацуев Н. И. Советская художественная литература и критика, 1958—1959. Библиография. М., «Сов. писатель», 1962. 673 стр.

Мацуев Н. И. Советская художественная литература и критика, 1960—1961. Библиография. М., «Сов. писатель», 1964. 569 стр.

инств указателей Н. И. Мацуева относится прежде всего широкое привлечение материалов. Например, учитываются не только отдельные издания произведений писателей, но и публикации в периодической печати, в сборниках и альманахах.

Несколько слов о систематизации материала, принципы которой нередко используются в пособиях республиканских библиотек. В указателях два раздела: «Художественная литература», «Критика и литературоведение». Связаны ли эти разделы между собой, или художественная литература обособлена от критики и литературоведения (как это имеет место в указателях некоторых республиканских библиотек)? В библиографии Н. И. Мацуева такая связь осуществлена: литература о жизни и творчестве писателей помещена вместе с изданиями их сочинений в первом разделе; основные работы об отдельных писателях (книги) повторяются в разделе «Критика и литературоведение», где указаны также труды советских литературоведов по различным проблемам советской литературы, общие труды, курсы и т. д.

Существенным недостатком указателей является, по нашему мнению, отсутствие в них раздела, объединяющего материалы, которые имеют общее значение (сборники типа «Ленин о культуре и искусстве», «В. И. Ленин о литературе и искусстве», сборники и отдельные труды, посвященные актуальным вопросам развития современной литературы, и т. п.). В общем разделе должна была бы быть отражена и литература по вопросу, который, по нашему мнению, следует непременно выделять — о связях и взаимовлияниях литератур народов СССР. Эта тема освещена в большом количестве книг и статей, помещенных в указателях Н. И. Мацуева. К сожалению, составитель не делает попытки объединить и систематизировать этот материал, показать взаимосвязь литератур.

Алфавитный принцип расположения материала в разделе «Критика и литературоведение» приводит к тому, что работы общего характера стоят вперемежку с трудами об отдельных писателях, исследования целых литератур — зарубежных и народов СССР — со статьями, посвященными отдельным проблемам развития той или иной литературы. Это затрудняет разыскание литературы по отдельным вопросам.

Как мы увидим ниже, некоторые республиканские библиотеки также располагают материал в разделе «Критика и литературоведение», в алфавите, не пытаясь систематизировать литературу с учетом читательских запросов.

* * *

Среди пособий, созданных республиканскими библиотеками после 1956 г., важное место занимают библиографии, посвященные одной национальной литературе. Ознакомимся прежде всего с некоторыми научно-информационными указателями, вышедшими в республиках. Нередко художественная литература (а иногда также критика и литературоведение) учитывается в них за весь советский период. Издаются также пособия, которые выходят периодически и содержат материал за 2—3 года. В одних указателях дается описание только отдельных изданий произведений писателей, в другие — включаются также произведения, напечатанные в альманахах и сборниках, в третьих — учитываются и публикации в периодической печати.

Общие указатели состоят чаще всего из двух основных разделов, один посвящен художественной литературе, другой — литературоведению и критике. Иногда в раздел художественной литературы включаются рецензии на издания отдельных произведений и работы о жизни и творчестве писателей (как в пособиях Н. И. Мацуева).

В некоторых общих указателях художественная литература дана отдельно от критики и литературоведения. Характерными образцами такого типа пособий являются ретроспективные указатели «Художественная литература Советской Белоруссии. (1917—1960). Библиография отдельных изданий» и «Белорусское литературоведение и критика. (1945—1963). Библиография отдельных изданий»¹¹.

В первом разделе указателя «Художественная литература Советской Белоруссии» учтены отдельные издания произведений писателей на языке оригинала, на языках других народов СССР и на иностранных языках. Во втором разделе — альманахи, антологии, сборники. Третий раздел составляют партизанские издания — брошюры и листовки из фондов Партархива ЦК КПБ, Музея истории Великой Отечественной войны, Государственной библиотеки БССР имени В. И. Ленина.

В указатель не включены журнальные публикации, но в известной степени этот пробел восполняет раздел, содержащий перечень литературно-художественных и общественно-политических журналов БССР, в которых печатались произведения художественной литературы.

Библиография снабжена большим вспомогательным аппаратом. Имеются именной указатель, алфавитный указатель альманахов, антологий и сборников, описанных в библиографии, указатель книг, изданных для детей, указатель изданий для слепых, указатель мемуарной литературы, указатель мест изданий, указатель языков (кроме белорусского), на которых изданы включенные в библиографию книги, указатель творческих организаций и объединений писателей БССР, указатель издательских серий, хронологический указатель изданий. Все это позволяет быстро навести ряд справок, найти ответы на разные вопросы.

Таковы положительные черты этого полезного издания, добротны и квалифицированно составленного опытным библиографом Н. Б. Ватацы. Недостатком указателя является отсутствие рецензий на включенную литературу. Жаль также, что в предисловии не дана характеристика белорусской литературы советского периода.

Роль предисловия в общих указателях по художественной литературе весьма значительна и особенно в тех случаях, когда по каким-либо причинам в указателе отсутствует общий раздел, материалы которого знакомят с развитием литературы народа (или нескольких народов) в определенную эпоху. Продуманно составленное предисловие, написанное специалистом-литературоведом должно в известной мере восполнить этот пробел — показать динамику литературного процесса, осветить этапы истории литературы. Если составители, не имея достаточного материала для построения общего раздела, могут рекомендовать только отдельные работы, целесообразно сказать о них в предисловии.

При наличии богатого по своему наполнению общего раздела в предисловии целесообразно остановиться лишь на основных крупнейших явлениях; если же содержание общего раздела бедно — необходимо в предисловии дать более полную картину развития литературы, ее направлений и методов.

В указателе «Белорусское литературоведение и критика» Н. Б. Ватацы учла обширный и разнообразный материал — монографии, сборники статей, популярные книги и брошюры, мемуары, методические работы, авторефераты диссертаций. В указателе три раздела: 1. Теория

¹¹ Ватацы Н. Б. Мастацкая літаратура Савецкай Беларусі. (1917—1960). Бібліяграфія асобных выданняў. Мінск, Дзярж. выд-ва БССР, 1962. 462 стр. (Дзярж. б-ка БССР ім. У. І. Леніна. Адад. беларускай літаратуры і бібліяграфіі).

Ватацы Н. Беларускае літаратуразнаўства і крытыка. (1945—1963). Бібліяграфія асобных выданняў. Мінск, 1964. 191 стр. (Дзярж. б-ка БССР ім. У. І. Леніна. Адад. беларускай літаратуры і бібліяграфіі).

литературы; II. Литература и фольклор; III. История литературы. В третьем разделе выделены подразделы «Белорусская литература» и «Связи белорусской литературы с другими литературами народов СССР». В первом подразделе материал сгруппирован следующим образом: «Общие обзоры. Сборники», «Дореволюционная литература», «Советская литература», «Обзоры по жанрам», «Тематические обзоры», «Детская литература», «Литература об отдельных писателях».

Указатель широко раскрывает проблематику белорусского литературоведения и критики послевоенного периода. Преобладают работы, освещающие пути развития белорусской литературы, дореволюционной и советской. Но, стремясь к возможной полноте, составитель, по нашему мнению, напрасно включил в указатель ряд работ на русском языке (ведь задача указателя — раскрыть развитие советского белорусского литературоведения и критики).

В основном по тому же принципу, что и указатель «Художественная литература Советской Белоруссии», построены ценные, основанные на большом материале указатели «Художественная литература, изданная на Украине за 40 лет. 1917—1957»¹² и «Библиография татарской литературы (1917—1960)», составленная А. Каримуллиным¹³. Они содержат перечень изданий произведений (книг) писателей на их родном языке. К сожалению, литературоведение и критика ни в том, ни в другом пособии не привлекаются, не указаны даже рецензии на издания. С удовлетворением надо отметить, что в первом указателе имеется вступительная статья «Славное сорокалетие», характеризующая развитие украинской советской литературы.

Очень интересен другой указатель А. Каримуллина — «Татарская литература. (Фольклор, литературоведение и история литературы). Библиография. 1917—1959»¹⁴. Литературоведение Советской Татарии представлено в нем широко и многогранно. В разделе «Фольклор» даны сначала общие работы, затем труды об отдельных жанрах и об исследователях татарского фольклора. В разделе «Литературоведение» выделены общетеоретические работы и труды, посвященные отдельным проблемам (литература и жизнь, литература и печать, вопросы художественного мастерства, писатель и язык, вопросы перевода, литературные течения, стихосложение, связь татарской литературы с другими литературами и т. п.); большое место занимают материалы о литературных видах и жанрах. В разделе «История литературы» общие работы, а также работы об изучении истории литературы представлены особо. Весь остальной материал группируется по историческим периодам, начиная с «добрабугарского» и кончая советской эпохой.

В указателе «Произведения писателей Туркменской ССР. 1928—1957»¹⁵ библиография произведений туркменской литературы на языке оригинала, изданных за 30 лет, сочетается с библиографией переводов этих произведений на языки других народов СССР и на иностранные

¹² Художня література, видана на Україні за 40 років. 1917—1957. Бібліогр. покажчик. Ч. 1. Українська художня література. Харків, Вид-во Книжкової палати УРСР. 1958. XL, 439 стр. (Книжкова палата УРСР).

¹³ Каримуллин Э. Г. Татар матур әдәбияты библиографиясе (1917—1960). Казан, 1964. 155 стр. (В. И. Ульянов-Ленин җәмәдәте Казан дәүләт ун-ты Н. И. Лобачевский җәмәдәте фәнни к-ханә).

¹⁴ Каримуллин Э. Г. Татар әдәбияты. (Фольклор, әдәбият белеме һәм әдәбият тарихы). Библиография. 1917—1959. Казан, Татарстан китап нәшрияты, 1961. 216 стр. (В. И. Ульянов-Ленин җәмәдәте Казан дәүләт ун-ты Н. И. Лобачевский җәмәдәте фәнни к-ханә).

¹⁵ Туркменистан ССР тәҗрибәләрен әсәрләри. 1928—1957. Ашгабат, 1958. 72 стр. (Туркм. ССР Китап палатасынын нешири).

языки. Указатель содержит сведения о творчестве не только туркменских, но и русских писателей, живущих и работающих в республике.

Библиография «Узбекская литература (1940—1958)»¹⁶ многосторонне представляет узбекскую дореволюционную и советскую литературу, фольклор, литературоведение и критику в отдельных изданиях и журнальных публикациях, появившихся за годы от введения в Узбекистане русского алфавита до 1958 г. В разделе «Художественная литература» выделены дореволюционный и советский период; даются рецензии на произведения и общие работы о жизни и творчестве писателей. Во всех разделах (кроме раздела «Фольклор», где произведения группируются по жанрам) принят алфавитный порядок расположения материала. С нашей точки зрения, это затрудняет ориентацию в обширном материале указателя. Существенным недостатком является отсутствие общего раздела, который мог быть организован, т. к. в библиографии содержится немало работ, освещающих вопросы развития узбекской литературы.

Из справочников, охватывающих литературу за сравнительно небольшой отрезок времени, отметим указатели «Эстонская литература, литературоведение и критика»¹⁷, вышедшие на эстонском языке в 1958 и 1963 гг. Составители В. Кабур и О. Киви представили художественную литературу 1954—1962 гг. не только отдельными изданиями, но и публикациями в периодической печати. Указаны издания на эстонском и русском языках. Очень хорошо, что в разделе «Литературоведение и критика» материал систематизирован — выделены общие работы, труды, посвященные связям эстонской литературы с литературами народов СССР, творчеству отдельных эстонских писателей и другим проблемам литературоведения. Широко представлены библиографические работы по эстонской литературе.

К библиографии В. Кабур и О. Киви близки и по теме и по принятым методическим решениям указатели «Советская литовская литература и критика»¹⁸, которые также отличаются разнообразием и полнотой материала, его хорошей организацией.

Общие указатели, созданные в Белорусской, Украинской, Узбекской, Литовской, Эстонской ССР и Татарской АССР, объединяют, концентрируют богатства национальной художественной литературы, показывают ее достижения за советские годы. В этих пособиях содержится репертуар книг по художественной литературе республик Советского Союза. Во многих указателях широко представлены также критика и литературоведение. Наряду с отдельно изданными справочниками имеется богатая прикнижная библиография в курсах истории литературы и сборниках. Наличие солидной научно-информационной библиографии создает основу для разработки рекомендательной библиографии художественной литературы, критики и литературоведения на национальных языках.

¹⁶ Байбекова Ф., Султонова М., Носирова М., Алимхужаева М. Узбек адабиёти. (1940—1958). Библиография. Тошкент, Уздабийнашр, 1963. 1079 стр. (УзССР. Маданият министрлиги. Алишер Навоий номли Узбекистон давлат кутубхонаси. УзССР Фаилар Акад. А. С. Пушкин ном. тил ва адабиёт ин-ти, Узбек бадиий адабиёти).

¹⁷ Eesti kirjandus, kirjandusteadus ja kriitika. 1954—1958. Bibliograafiline nimestik. Tallinn, ERK, 1958. 171 стр.

Eesti kirjandus, kirjandusteadus ja kriitika. 1959—1962. Bibliograafia. Tallinn, ERK, 1963. 361 стр.

¹⁸ Tarybinė lietuvių literatūra ir kritika 1945—1955. Bibliogr. rodyklė. Vilnius, 1957. 234 стр.

Tarybinė lietuvių literatūra ir kritika 1956—1960. Bibliogr. rodyklė. Vilnius, 1961. 326 стр. (Lietuvos TSR MA. Lietuvių Kalbos ir lit. in-tas).

Как пропагандируют республиканские библиотеки лучшие достижения своих литератур? Какое развитие получила рекомендательная библиография на национальных языках? Рассмотрим некоторые характерные явления.

Нельзя пройти мимо своеобразного и во многом ценного рекомендательного указателя «Художественная литература Казахстана. 1946—1957»¹⁹. И достоинства, и недостатки этого пособия поучительны.

Составленный на двух языках — казахском и русском — указатель адресован широким кругам советских читателей. Четкая и дробная систематизация материала не только облегчает разыскание, но и дает общее представление о казахской художественной литературе — о соотношении устного народного творчества и письменной литературы, о казахских дореволюционных и советских писателях, о вкладе в развитие казахской литературы русских и уйгурских писателей.

В указателе хорошо представлено литературоведение. Выделены многие существенные вопросы — основные периоды развития казахской литературы, влияние на нее русской литературы, связи с литературами других братских республик, состояние казахской литературной критики, казахская детская литература, народный эпос, фольклор советского периода и многие другие. Такая разработка литературоведческой проблематики может послужить образцом для аналогичных указателей других библиотек.

К сожалению, в указателе имеется известное противоречие между принципами отбора имен писателей и отбора изданий сочинений, а также литературы о них. Если материалы о жизни и творчестве писателей даны с учетом особенностей и задач рекомендательного указателя, то круг имен писателей определен слишком широко (только советских казахских писателей указано 144). С этим нельзя согласиться. Ведь задача рекомендательной библиографии в области пропаганды национальных литератур заключается в том, чтобы познакомить советских читателей с крупнейшими писателями всех народов нашей страны. Поэтому наличие большого количества имен в указателе, посвященном одной литературе, едва ли оправдано.

В 1957 г. на русском и удмуртском языках издан указатель «Художественная литература Удмуртской АССР (1917—1957 гг.)»²⁰. Цель указателя — познакомить широкие круги читателей с лучшими произведениями удмуртской литературы, как бы подвести итоги ее развития к 40-летию Октября. Можно всячески приветствовать выход этого пособия, являющегося первой большой библиографией, посвященной удмуртской художественной литературе и отражающей удивительный взлет культуры народа, не имевшего до 1917 г. своей письменности.

Во вступлении составители кратко знакомят с историей удмуртской литературы. Читатель найдет в указателе разнообразный материал — удмуртский фольклор, произведения писателей-удмуртов на языке оригинала и в переводе на русский язык, а также русских писателей, работающих в Удмуртии, переводную литературу, детскую литературу, литературоведение и критику. Принципы отбора отвечают задачам указателя — отобраны наиболее значительные произведения.

¹⁹ Қазақстанның көркем әдебиеті. 1946—1957. (Библиогр. көрсеткіш). Художественная литература Казахстана. 1946—1957. (Библиогр. указатель). Алматы — Алма-Ата, 1958. 688 стр. (Қазақ. ССР җаңа А. С. Пушкин атындағы Мем. респ. кітапханасы. Гос. респ. б-ка Казах. ССР им. А. С. Пушкина).

²⁰ Художественная литература Удмуртской АССР (1917—1957 гг.). Библиогр. указатель. Ижевск, 1957. 40 стр. (Респ. б-ка Удмуртской АССР им. А. С. Пушкина).

Наряду с достоинствами нужно отметить и некоторые (характерные и для работ других республик) недостатки пособия, относящиеся в основном к систематизации материала.

Произведения писателей, изданные на удмуртском языке, группируются по жанрам (проза, поэзия, драматургия). Если писатель работает в разных жанрах, его произведения нужно искать в разных разделах. Например, имена И. Т. Дядюкова, Кедр Митрея (Д. И. Корепанова), Ф. Г. Кедрова, Д. А. Майорова и других можно увидеть и в разделе «Проза» и в разделе «Поэзия»; имена И. Г. Гаврилова, А. С. Мирнова и других встречаются в разделах «Проза» и «Драматургия» и т. д. Критическая литература об отдельных писателях дана в разделе «Литературоведение». С нашей точки зрения, лучше было бы все материалы о писателях сгруппировать по персоналиям — указать издания сочинений и рецензии на них, литературу о жизни и творчестве и таким образом представить творчество писателя в целом. По-видимому, нужно было дать биографические справки о писателях, т. к. биографические работы имеются далеко не всегда. И, конечно, хотелось бы, чтобы в библиографии был общий раздел, в котором были бы указаны и труды, знакомящие с проблематикой удмуртского литературоведения, с путями развития советской удмуртской литературы. Материалы такого рода в пособии имеются, нужно было их выделить и соответственно сгруппировать. И, наконец, последнее. Если бы указатель был аннотированным, это значительно повысило бы его эффективность: помогло бы не только привлечь внимание читателей к удмуртской литературе, заинтересовать ею, но и многое объяснить.

Мы отметили наиболее значительные общие рекомендательные указатели на языках народов СССР. Республиканские библиотеки еще мало используют этот тип пособий для пропаганды родной литературы среди широких кругов читателей своей республики. Это весьма серьезный недостаток в их работе.

* * *

*

Наряду с общими указателями, посвященными одной национальной литературе, чрезвычайно важное значение имеют пособия, характеризующие дружбу, тесную связь и взаимное культурное общение народов СССР.

Прежде всего — это научно-информационная библиография, посвященная литературам народов СССР в переводе на языки братских народов. Указатели подобного рода хорошо разработаны и разнообразны по содержанию. Иногда это указатели одной национальной литературы в переводе на язык одного из народов СССР, например, «Татарская литература в переводах на русский язык» (1917—1960)²¹ или «Русская литература в украинских переводах и критике»²²; иногда речь идет об одной национальной литературе в переводе на языки народов СССР, например, «Латышская художественная литература на русском и других языках народов СССР. 1917—1956»²³, «Эстонская художественная литература, фольклор и критика на русском и других языках народов СССР.

²¹ Каримуллин А. Г. Татарская литература в переводах на русский язык. (Библиогр. указатель. 1917—1960). [Казань], Изд-во Казан. ун-та, 1962. 91 стр.

²² Російська література в українських перекладах і критиці. Бібліогр. покажчик. Галичина і Буковина (XIX ст. — 1939 р.). Київ, Вид-во Акад. наук УРСР, 1963. 203 стр. (Акад. наук УРСР. Львівська б-ка Акад. наук УРСР).

²³ Latviešu daiļliteratūra krievu un citu PSRS tautu valodās. 1917—1956. Bibliogrāfisks rādītājs. Rīgā, Latv. PSR ZA izd-ba, 1958. 142 стр. (Latv. PSR ZA Fundamentālā b-ka).

1940—1955»²⁴, «Азербайджанская литература на языках народов СССР»²⁵; наконец, встречаются библиографии переводов литератур народов СССР на один из национальных языков, например, «Художественная литература в переводах на киргизский язык»²⁶ или указатель «Художественная литература, изданная на Украине за 40 лет (1917—1957)» (ч. 2)²⁷.

Богатый материал для изучения литератур народов СССР, их взаимоотношений с русской литературой содержит широко известная библиография И. И. Старцева «Художественная литература народов СССР в переводах на русский язык»²⁸. Составитель учел отдельные издания произведений художественной литературы, статьи и рецензии. Материал расположен по литературам; внутри каждого раздела выделяются: а) художественная литература и фольклор; б) литературоведение. Специальный раздел составляют сборники литературы и фольклора народов СССР. Завершает библиографию перечень работ общего характера по вопросам национальной литературы.

Работники республиканских библиотек при создании аналогичных пособий используют методический опыт И. И. Старцева, учитывая специфические особенности и задачи своих изданий.

Один из ценных научно-информационных указателей — «Эстонская художественная литература, фольклор и критика на русском и других языках народов СССР. 1940—1955», в котором после перечня текстов художественных произведений, фольклора и посвященных им критических работ следуют общие работы, характеризующие эстонскую литературу, ее современное состояние, отдельные этапы, развитие тех или иных жанров и т. д. Широкое привлечение критической литературы — большое достоинство указателя, но алфавитный порядок расположения материала затрудняет его использование. Поясним на примере. Работы Н. Андресен «Об эстонской советской поэзии», Б. Басаргина «К новым успехам советской эстонской драматургии», Н. Каротамм «О насущных проблемах эстонской литературы», И. Куусберга «Литературная критика в Эстонии» и т. п. помещены в общем алфавите со статьями «Горький в Прибалтике» А. Гронского, «Чехов и Тарту» и «Языков в Тарту» Б. Егорова, «Хачатур Абовян в Тарту» С. Исакова; статьи «Горький на эстонском языке» А. Лаутера, «Произведения Маяковского на эстонском языке» О. Киви — с работами о Крылове, А. Бестужева, Пушкине, Гоголе, Герцене, Некрасове, Л. Толстом, Короленко и других писателях. Этот очень интересный и ценный материал, раскрывающий связи эстон-

²⁴ Киви О. Эстонская художественная литература, фольклор и критика на русском и других языках народов СССР. 1940—1955. Библиография. Таллин, 1956. 372 стр. (Акад. наук Эстон. ССР. Центр. б-ка).

²⁵ Эфэндијев Э. Азербайжан әдәбијјаты ССРИ халгларт дилләриндә. Библиография. Баку, 1960. 88 стр. (Азәрб. ССР. Мәдәнијет На-лији А. Ф. Ахундов ад. Азәрбајжан Республика К-ханасы. Елми-методик катәбханашүнаслиг шө' бәси).

²⁶ Көркөм адабияттар кыргыз тилинин котормолорунда (Адабияттардын көрсөткүчү). Фрунзе, 1957. 81 стр. (Кыргыз ССРинин Н. Г. Чернышевский атындагы Мам. респ. китепканасы. Библиогр. бөлүм).

Кыргыз тилине которулган көркөм адабияттар. (Адабияттардын көрсөткүчү). (2-бас.). Фрунзе, 1958. 96 стр. (Кыргыз ССРинин Н. Г. Чернышевский атындагы Мам. респ. китепканасы. Библиогр. бөлүм).

²⁷ Художня література, видана на Україні за 40 років. 1917—1957. Бібліогр. покажчик. Ч. 2. Російська художня література, література інших народів СРСР, література зарубіжних країн. Харків, Вид-во Книжкової палати УРСР, 1960. VII, 540 стр. (Книжкова палата УРСР).

²⁸ Старцев И. И. Художественная литература народов СССР в переводах на русский язык. Библиография. 1934—1954. М., Гослитиздат, 1957. 751 стр.

Старцев И. И. Художественная литература народов СССР в переводах на русский язык. Библиография. 1955—1959. М., «Худож. лит.», 1964. 726 стр.

ской литературы с литературами других народов СССР на протяжении полутора столетий, освещающий и вопросы истории и проблемы сегодняшнего дня эстонской литературы, надо было сгруппировать под соответствующими рубриками.

Четкая организация материала — одно из положительных качеств указателя «Латышская художественная литература на русском языке и других языках народов СССР. 1917—1956». Можно только пожалеть, что составители отказались от включения критической литературы и в том числе рецензий на издания переводов.

К числу достоинств указателя «Русская литература в украинских переводах и критике» относится и наличие вступительной статьи, освещающей историю переводов русской литературы на украинский язык, и наличие общего раздела, среди материалов которого имеются работы, характеризующие связи украинской и русской литератур.

В библиографии А. Каримуллиной «Татарская литература в переводах на русский язык», как и в справочнике О. Киви, художественная литература органически сочетается с критикой и литературоведением. В персоналии наряду с изданиями переводов произведений включены рецензии, указана литература о писателях на русском языке. Отдельно дан перечень сборников и альманахов (с раскрытием их содержания). Общие работы о татарской литературе — книги и статьи — выделены особо. Указатель весьма ценен и в методическом отношении как опыт составления библиографии переводов, ориентирующей в состоянии и развитии национальной литературы.

Среди указателей переводов обращает на себя внимание работа П. Савки «Молдавская советская литература на языках народов СССР»²⁹, содержащая богатый и разнообразный материал, интересный для изучения вопроса о взаимосвязи литератур. Кроме перечня переводов, систематизированного по языкам, этот справочник содержит список статей и книг, посвященных молдавской литературе, и обзор, в котором подробно анализируются переводы произведений молдавских писателей на русский и другие языки народов нашей страны.

Указатели переводов содержат обширный материал для изучения связей литератур народов СССР и являются важным и ценным дополнением к общим указателям, посвященным национальным литературам.

Наряду с научно-информационной библиографией вышел ряд рекомендательных указателей, знакомящих с лучшими произведениями литературы народов СССР в переводе на родной язык читателя.

Рекомендательные указатели на русском языке издает с 1953 г. Государственная библиотека СССР имени В. И. Ленина совместно с республиканскими библиотеками. Задача указателей — познакомить читателей с лучшими достижениями нашей многонациональной литературы — классической и советской. Вышли указатели, посвященные латышской, литовской, эстонской³⁰, азербайджанской, белорусской,

²⁹ Савка П. Х. Молдавская советская литература на языках народов СССР. Под ред. К. Ф. Половича, Кишинев, «Карта молдовеняскэ», 1963. 76 стр. (Акад. наук Молдав. ССР. Ин-т языка и литературы).

³⁰ Эстонская литература. Рекоменд. указатель произведений эстон. писателей, имеющих в переводе на русский язык. М., 1953. 64 стр. (Гос. б-ка СССР им. В. И. Ленина. Гос. публ. б-ка Эстон. ССР).

Латышская литература. Рекоменд. указатель произведений латыш. писателей, имеющих в переводе на русский язык. М., 1954. 79 стр. (Гос. б-ка СССР им. В. И. Ленина. Гос. б-ка Латв. ССР).

Фрейдгеймас П. А. и Томонис С. Б. Литовская литература. Рекоменд. указатель произведений литов. писателей, имеющих в переводе на русский язык. М., 1955. 68 стр. (Гос. б-ка СССР им. В. И. Ленина. Гос. респ. б-ка Литов. ССР).

население плохо знает русский язык, а интерес к русской литературе велик, создание посвященных ей общих рекомендательных указателей на других национальных языках оправдано.

Мы говорили о рекомендательных указателях по одной национальной литературе. Нужны и очень полезны также указатели, дающие материал для ознакомления с литературой всех союзных и автономных республик. В таких пособиях важно представить лучшие достижения литературы народов СССР в целом. Подобного рода указатель по классической литературе, обращенный к широкому кругу читателей, к молодежи, составлен Государственной библиотекой СССР имени В. И. Ленина³⁵. Его задача — пробудить желание познакомиться с богатейшим литературным наследием братских народов нашей страны.

Для пропаганды литературы народов СССР с успехом можно также использовать рекомендательные указатели, в которых представлены лучшие произведения советских писателей³⁶.

* * *

Мы рассмотрели общие указатели, которые, по нашему мнению, играют важную роль в деле изучения и пропаганды литературы народов СССР. Сегодня, когда с особой остротой стоит вопрос о дальнейшем сближении культуры народов нашей страны, одна из насущных задач библиотек — центральных и республиканских (союзных и автономных) — всемерно развивать библиографию художественной литературы.

Какие из рассмотренных типов указателей представляются нам наиболее удачными и нужными?

Нужны ретроспективные научно-информационные указатели на языках народов СССР, охватывающие художественную литературу, литературоведение и критику того или иного народа в целом. Эта библиография может дополняться периодически издающимися указателями, содержащими материалы последних 2—3 лет. При составлении тех и других справочников следует обратить серьезное внимание на организацию общего раздела, на систематизацию литературоведческих и критических работ.

Нужны рекомендательные указатели, которые помогут изучать литературу в подлиннике, на родном языке читателя. Однако пока далеко не во всех республиках такие указатели имеются.

Нужны рекомендательные указатели, характеризующие литературу народов СССР в целом. Такие указатели рационально издавать в центре на русском языке.

Для изучения связей между литературами народов СССР нужны и полезны указатели переводов. Они могут относиться и к библиографии научно-информационной (т. е. с возможной полнотой отражать материал) и к рекомендательной (лучшие произведения литературы народов СССР в переводе на родной язык читателя).

³⁵ Классики художественной литературы народов СССР. М., «Книга», 1965. 289 стр. (Гос. б-ка СССР им. В. И. Ленина).

³⁶ Зубов Ю. С. и Кабалкина Э. Н. Книги советских писателей. Рекоменд. указатель. Вып. 1. М., 1958. 139 стр. (Гос. б-ка СССР им. В. И. Ленина).

Зубов Ю. С., Кабалкина Э. Н., Кунина А. А. Книги советских писателей. Рекоменд. указатель. Вып. 2. М., 1962. 144 стр. (Гос. б-ка СССР им. В. И. Ленина).

Советские писатели. Рекоменд. указатель литературы. Сост. Е. Д. Золотарева, Э. Н. Кабалкина, А. А. Кунина, З. П. Шалашова. М., «Искусство», 1961. 148 стр. (Гос. б-ка СССР им. В. И. Ленина. В помощь слушателям ун-тов культуры. Вып. 4).

Необходимо, чтобы работники библиотек, которые будут создавать все эти пособия, проанализировали, что сделано для пропаганды и изучения литературы народов Советского Союза, какие имеются пробелы, какие вопросы ждут своего решения, какие указатели нужно издать в первую очередь. В связи с этим необходимо обратить внимание библиографов на прикнижную библиографию, имеющуюся в различных изданиях (сборниках, монографиях и т. п.) и в первую очередь в курсах истории литератур народов СССР.

В одних случаях такая библиография содержит перечень литературоведческих и критических работ, например, в «Очерке истории советской киргизской литературы» (Фрунзе, 1961), в «Очерке истории азербайджанской советской литературы» (М., 1963); в других случаях — перечень переводов произведений одной из литератур народов СССР на языки других братских народов и на иностранные языки, например, в «Очерке истории латышской советской литературы» (Рига, 1957), в «Истории башкирской советской литературы» (ч. 1. Уфа, 1963). Нередко встречается и библиография, включающая как те, так и другие материалы, например, в «Очерке истории марийской литературы» (ч. 1 и 2. Йошкар-Ола, 1960—1963), в «Очерках истории молдавской литературы» (М., 1963).

К сожалению, прикнижная библиография имеется далеко не во всех курсах истории литератур народов СССР. Например, ее нет в очерках, посвященных грузинской литературе, дагестанской советской литературе, армянской советской литературе.

При наличии обширной, тщательно составленной прикнижной библиографии может отпасть необходимость составления общего научно-информационного указателя по литературе того или другого народа нашей страны. Если же методика отбора и систематизации литературы в прикнижной библиографии не соответствует требованиям, которым должны отвечать общие указатели, создание последних сохраняет важное значение. Желательно, чтобы работа над ними велась библиотеками в тесном контакте и содружестве с институтами литературы братских республик. Это помогло бы устранить белые пятна в библиографии художественной литературы народов СССР, добиться более высокого качества ее. Опыт у библиотек большой, сделано много полезных и ценных пособий. В настоящее время задача заключается в том, чтобы общие указатели заняли определенное место в системе пособий, создаваемых усилиями работников центральных и республиканских библиотек.